

Angaben und demonstriert auf hervorragende Weise die Relevanz linguistischer Untersuchungen für die Ethnologie.

Die Forschung wurde 2002–2003 in der Provinz Cienfuegos durchgeführt, der Heimatregion von Fuentes Guerra, der bereits lange vor dieser gemeinsamen Forschung in der Region gearbeitet hat. Cienfuegos gilt als Zentrum der religiösen Praktik von Palo Monte. Es handelt sich beim Palo Monte allerdings keineswegs um eine homogene Religion, sondern um familiäre Praktiken (“es una religión de familia”; 93), um ein zeremonielles Konglomerat wie die Autoren schreiben.

Der Text ist in zwei Teile gegliedert. Im ersten Teil wird auf etwa 80 Seiten die Religion vorgestellt. Die Gliederung wirkt hier sehr bruchstückhaft. Das Kapitel ist in fünfzehn Unterpunkte zerlegt, wobei einige Punkte gerade mal eine Seite lang sind. In diesem Kapitel hätten eine zusammenhängende Struktur und eine etwas fließendere Schreibweise die Lesequalität doch sehr erhöht. Die Autoren nähern sich dem Thema, d. h. der Palo Monte Religion, aus einer essentialistischen Perspektive an, indem sie beispielsweise zuerst grob sieben Komponenten des Palo Monte und die drei Unterteilungen nennen, bevor sie zu ihren soziolinguistischen Studien kommen (ab Seite 48). Die essentialistische Vorgehensweise, die in der Ethnologie heute zu Recht umstritten ist, illustriert wieder einmal, dass es sich halt nicht um eine ethnologische Studie handelt, sondern um eine soziolinguistische, die einer anderen Forschungsmethode folgt. Statt das Konglomerat darzustellen, wird (allerdings nur anfänglich) so getan, als ob Aussagen über die gesamte Palo Monte Religion getroffen werden können.

Trotz dieser Kritik aus ethnologischer Perspektive handelt es sich bei der Publikation um eine gute soziolinguistische Einzelstudie, wie vor allem der folgende Teil von Kapitel 1, in denen die Autoren ganze Ritualdialoge untersuchen (61–81) und in die Bestandteile zerpfücken, zeigt. Faszinierend ist auch, wie sie aufzeigen, wie sich ein Name eines Initianden zusammensetzt, wobei sie allerdings – sehr korrekt – nur hypothetische Namen als Beispiele angeben, da die Nennung eines rituellen Namens außerhalb des rituellen Kontextes verboten ist (vgl. Graphik 1; 87). Ab Seite 89 beschreiben die Autoren dann den Forschungsrahmen. Sie nehmen dabei auch kurz Stellung zur These, dass die Kongo-Traditionen auf haitianischen Einfluss beruhen, wobei sie die These aufgrund fehlender historischer Belege über Einwanderer in dieser Region rigoros ablehnen (92): historisch lassen sich haitianische Einwanderer lediglich im östlichen Teil der Insel feststellen. Damit bereiten sie bereits den Boden für ihre These des starken Bakongo-Einflusses auf Kuba aufgrund der transatlantischen Sklaverei.

Ab Seite 95 präsentieren die Autoren dann erste Ergebnisse ihrer Forschung und weisen in rituellen Begriffen des Palo Monte Kikongo-Wörter nach, d. h. aus der Sprache der zentralafrikanischen Bakongo. Auch gehen die Autoren am Ende des Kapitels noch kurz auf die Bedeutung der Studien von Cabrera ein (106),

da sie diese in ihrem 2. Kapitel oft heranziehen. Dieser Teil lenkt somit bereits zum 2. Kapitel (129–200) über, das eine detaillierte etymologische Analyse von 38 rituellen Begriffen aus Palo Monte enthält. Die Autoren geben dabei auch die Entsprechungen aus der Santería an sowie die Stellen, wo Cabrera oder anderen Autoren etwas zur etymologischen Herkunft der Begriffe geschrieben haben, um ihre These zu belegen, dass Palo Monte ausschließlich von Kikongo abstammt. Im Unterschied beispielsweise zum “Atlas etnográfico y lingüístico de Cuba” (La Habana 1999) finden die beiden Autoren somit keine Relikte aus anderen Bantusprachen oder gar andere Einflüsse in der Nomenklatura (133). Kikongo wurde, wie die Autoren schreiben, als Sprachmatrix bewahrt, wobei natürlich dabei gewisse Vereinfachungen und Veränderungen durchgeführt wurden. Das soll aber nicht bedeuten, dass Palo Monte Anhänger nun Kikongo sprechen; vielmehr charakterisieren die Autoren die afrikanischen Elemente der rituellen Sprache als “restrukturiertes Kikongo” (*kikongo reestructurado*; 133). Obwohl sich die Untersuchung auf linguistische Elemente beschränkt, so präsentieren die Autoren doch eine interessante Theorie im Kontext der Afroamerika-Studien, und belegen sie auch mit zahlreichen, sehr fundierten linguistischen Beispielen. Es ist nun zu wünschen, dass eine fundierte ethnologische Arbeit über Palo Monte folgen wird.

Abschließend möchte ich noch einmal betonen, dass die Publikation, obwohl es sich dabei nicht um eine ethnologische Untersuchung handelt und einige Punkte nicht anspricht, eine wertvolle Materialsammlung für Ethnologen anbietet. Allen, die sich mit Kuba, aber auch allgemein mit Afroamerika und der Beziehung zwischen Afroamerika und Afrika beschäftigen, kann ich das Buch sehr empfehlen. Bettina Schmidt

Green, Sarah F.: Notes from the Balkans. Locating Marginality and Ambiguity on the Greek-Albanian Border. Princeton: Princeton University Press, 2005. 313 pp. ISBN 0-691-12199-0. Price: £ 14.95

It is rare to come across books that are utterly absorbing and make you want to underline every sentence. And it is even less likely that such a book happens to be an anthropological monograph. Sarah Green’s “Notes from the Balkan,” however, is one of those texts that are written and illuminating in a way that turn reading into a truly exciting experience.

Based on fifteen years of intervallic research in and around Epirus, a region in northwestern Greece on the border with Albania, Green explores “the Balkans” as an ideological concept herein focusing on places and spaces of marginality. During a time of emphasis on transnationalism, transmigration, and globalisation, Green successfully manages to reverse paradigmatic (post-)modern assumptions regarding indeterminacy and fluidity illustrating that ambiguity can be equally hegemonic and subject to disciplinary regimes as clarity (12). In this ambitious endeavour she goes way beyond the standard anthropological approaches of alternative

modernities and circumnavigates oversimplifying and hastily assumptions indicating that marginality in itself provides an antidote to prevalent master narratives and eventually challenges prevailing certainties.

In the course of seven chapters, Green elaborates her original hypothesis that marginality, in contrast with conventional understandings, is not so much a matter of difference and separation, but rather a lack thereof. The Balkans face a long tradition of being maintained as the opposite and outside of “Western modernity,” but in reading “Notes from the Balkans” it becomes increasingly clear that the region poses a threat to the very logic of such modernist distinctions. The text – as she herself points out – is a combination of sociopolitical commentaries, geomorphological accounts, anthropological accounts, and the accounts of people around the Kasidaris mountain in the Pogoni area of Epirus (141). Furthermore, it is a theoretical masterpiece, closely analysing how the interrelations and fragmentations of the way things seem (narratives, rhetoric, representations, images, numbers) and the way things are (borders and passports, political economy, social relationships) inform people’s everyday experiences of place and belonging (29).

In the first two chapters, “Marginal Margins” and “Travels,” Green contextualises her study and describes how Pogoni people identify themselves in terms of place and “relative location.” Focusing on the differing ways how people use and move around the landscape she argues that travel, (illegal) border crossing, migration, and exchange of populations do not necessarily involve displacement – especially not in places where political borders are continually contested. In an area like Epirus that is tectonically active that not even the newly built asphalt roads stay put, people do neither tend to perceive environmental change nor movement as a result of natural disasters or limited economic resources as anomalous. Drawing on the observation that continuous change of one’s surrounding can be considered ordinary, Green develops her theory on the imposition of fractality upon the Balkans by taking unsuccessful personal attempts to clarify ambiguity during her fieldwork in terms of use and applicability of maps, naming of places, researching environmental sustainability and land ownership, as well as gathering information about borders and boundaries into consideration.

“This is the Balkans, Sarah; what do you expect?” is the recurrent laconic reaction to the anthropologist’s confusion and eager attempts to understand and make sense of the local’s ambiguous sociopolitical accounts. She concludes that this somewhat surprising self-identification as part of the Balkans is not just a way to avoid troublesome questions, but rather indicates her Epirot interlocutors’ suggestion that she should not expect to get to the bottom of things, as “that is not what the Balkans are about” (12). Thus, her initial observation that in this region things tend to continually change but stay the same consequently informs the way she further investigates people’s insistence on ambiguity and their simultaneous desire for imposed clarity.

In the third chapter, “Moving Mountains,” Green elaborates the three interrelated themes instability, visibility/invisibility, and movement in relation to environmental forces and persuasively argues that the combination of relative invisibility, lack of distinction, as well as a lack of perceived importance of both, people and place, constitute an environmental, geographical, social, economic, and political marginalisation around the Greek-Albanian border that epitomises the “typical Balkan topography” (100). She is spatially locating the political and historical instability and fluidity of Epirus and shows how the place is constituted as more Balkan than other parts of mainland Greece. After all the repetitive debates on whether the “Balkans” exist and/or how they are constantly (re-)constructed, Green rather innovatively focuses on the shifting “whereness” of places and people in Epirus, that is to say the interrelatedness of the place and its inhabitants with other places and other times.

Chapter four is entitled “The Balkan Fractal” and constitutes the theoretical core of the book. Green here expands her observations in Epirus to the entirety of the Balkans and claims that the region is not maintained as the “other” and outside of “Western modernity,” as widely assumed, but has rather been continuously in the process of being incorporated. Her approach questions the currently hegemonic discourse on the Balkans as being in a continual state of fragmentation: the region has been constructed as a plethora of “gaps” and Green argues that these gaps should not be considered as mere empty spaces that separate things but rather constitute relations between things; an approach that she describes in terms of “relational fragmentation” (130). And although it has recently more or less become a custom to transfer concepts from natural science (such as entropy, rhizomes, fractals, and most recently frictions) to social theory and literary criticism, Green uses the fractals of chaos theory in a unique way to illustrate the contradictions of modernity in the sense that the hegemonic concept of the Balkans strongly resists the possibility of imaging the Balkans as “modern.” A fractal way of thinking assumes “that each bit or part is a complete whole in itself; if they are aggregated together, the result is another version of the whole, not something different from each individual bit. The only way to understand fractals is by looking at the relations already contained both within and between the parts . . . , not by aggregating them together and hoping that some encompassing relationship among all the parts will reveal itself” (163 f.). In this sense, the Balkans’ apparently *post*-modern character concerning the continual deconstruction of borders and continual conflicts over the truth of history threatens clearly resolved “modernist” separations and rather calls into question oppositions between “West” and “East,” “Orient” and “Occident.” The Balkans continue to be characterized as a region that has the potential to perpetuate and proliferate insecurity by imposing set borders and spreading conflicts elsewhere. At the same time, Europe’s emphasis on multiculturalism is of limited use and applicability to places where

essentialist notions of culture and identity are gradually fostered to guarantee long-lasting stability.

In the following interrelated chapters “Counting” and “Embodied Recounting,” Green further pursues the issue of gaps and what they contain in focusing on “techniques and processes of accounting for things through counting them, turning them into numbers, and considering how such accounts interweave with other things” (160). Differentiating between a statistical way of thinking and a fractal way of thinking she explores how the people in Epirus handle statistics, numbers, and other official data and how this informs their ambiguous (and cynical) relationships with the state. As she develops a sense of the place by systematically hiking through it, she becomes increasingly entangled into statistics and aware of the fact that the region is not so much informed by Epirot peoples’ past embodied connection but rather by official institutions’ relation with the place. Such physical experiences of numbers range from the existence/absence of newly built asphalt roads, land improvement programs, border controls, overgrowth and reforestation of the mountains to the visible installation of EU-funded development programs. In a fascinating manner Green describes how the people in Epirus entangle the statistical stories with the place and with themselves and, most importantly, how the classification of people and places is in a constant flux. Analysing how numbers were compiled differently during different periods she reflects on the administrative and political influence of the late Ottoman period as well as marks left by the Marshall plan, the military junta, the break-up of communist Europe (leading to the reopening of the Greek-Albanian border), and finally Greece’s entry into the European Union in 1981.

In the last chapter, “Developments,” she finally discusses the changes the area witnessed in the 1980s and 1990s retelling fragments of the makings and understandings of the collective and contested stories about Epirus. Focusing on the combined entanglement of the European Union and the reopening of the Greek-Albanian border she analyses how this interrelatedness tends to “reiterate the ambiguity and peculiar ordinariness” (219) of the place. She describes how EU-funded development projects aiming to develop productivity in mountainous areas focus on (eco-)tourism, “cultural heritage,” and “natural beauty” thus implementing concepts of “development” and “modernization” that seem to be intended to “de-mechanize” and “tradition-alize” these regions (193). But contrary to the initial intentions the imposed backing of regionalism as opposed to nationalism, and sustainability as opposed to industrialization yet again produced new gaps, as the majority of EU-funded development programs request a certain clarity of boundaries and belonging alongside a distinctive identity and place that opposes the practised ordinariness of marginality and Balkan ambiguities. This leads to the paradoxical situation that “maintaining a clear separation between the Greek and the Albanian sides could be done only through a continual refusal to clarify the ambiguities, through ignoring the leftovers of

previous attempts to establish separations that could not be resolved because the location of the separations (as it were) remained contested” (226). The particular version of “modernization” being proposed through EU development criteria resulted not only in renewed attempts to change the shape and the names of people but also provoked – and keeps provoking – interventionist local understandings of modernity. In the case of the Epirot village Pogoniani this brought about the idea to apply for funding to “reconstruct” a wild boar sanctuary – a project that, although granted by the EU, was never completed and caused massive protests among local transhumant pastoralists who were cut off their “traditional routes” and suspicious of external intervention based on the notion of “nested hierarchies of modernization” (243). Green argues whatever kind of modernity was going to be implemented would never be considered the “real thing” as the place is understood as lacking distinction and as “axiomatically not having access to ‘authentic’ (‘Western’) modernity” (247).

“Notes from the Balkans” provides a remarkably insightful account of contemporary life and environmental change in the Greek-Albanian border area. The book would be substantially strengthened if Green addressed Peregrine Horden and Nicholas Purcell’s standard publication “The Corrupting Sea – A Study of Mediterranean History” (first published in 2000). Because the elaborate comparative geographical and historical case studies assembled in Horden and Purcell’s volume correspond so closely to Green’s own concern they would have supplemented and contextualised her exploration of people’s changing relationships with their unstable environment in the Mediterranean Basin.

Overall the book presents an important contribution to the present debate on multiculturalism and is central to an understanding of ambiguity and shifting notions of “authentic” modernity in the marginalised parts of the world. Drawing on a thick ethnographic description of the social reality in the Epirot area, Green provocatively turns the common perceptions of the region upside down and constantly surprises the reader with her original way of looking at things. In addition to providing carefully selected statistical accounts, visual materials, and a very efficient index, “Notes from the Balkan” is brilliantly written, humorous, and – despite its elaborate theoretical approach – free of all pretentious jargon. All this makes “Notes from the Balkans” an enormously stimulating book to read.

Green’s theoretical reflections on “The Balkan Fractal” (128–158) complements Maria Todorova’s groundbreaking analysis “Imagining the Balkans” (1997) and Slavoj Žižek’s scattered scrutiny. This chapter stands alone and offers a condensation of the entire book. This is maybe one of the most significant texts written about the current hegemonic imagination of the Balkans within the past ten years. And although it might seem a somewhat ironic twist that Green has written a central book on marginality and the condition of being marginal, “Notes from the Balkans” is an indispensable text not only for scholars interested in the Balkan and/or the

Mediterranean region but all those who want to know more about anthropological theories of marginality, ambiguity, and the interrelatedness between the global politics of “modernisation” and the local.

Michaela Schäuble

Gudermann, Rita, und Bernhard Wulff: Der Sarotti-Mohr. Die bewegte Geschichte einer Werbefigur. Berlin: Ch. Links Verlag, 2004. 174 pp. ISBN 3-86153-341-3. Preis: € 29,90

Wer kennt ihn nicht? Der Bekanntheitsgrad des Sarotti-Mohren ist sehr groß – 9 von 10 Deutschen wissen, wer er ist, aber kennen sie ihn wirklich? In menschlicher Gestalt war der Sarotti-Mohr in der Vergangenheit gelegentlich in der Öffentlichkeit zu Werbezwecken zu sehen. Heutzutage ist das nicht mehr passend. Die wechselvolle Geschichte des Sarotti-Mohren war bereits im Herbst 2004 in der Kulturbühne des bekannten Berliner Kulturkaufhauses als Ausstellung zum druckfrischen Bilderlesebuch zu sehen. Seit Frühjahr 2005 sind am historischen Ort in den Sarotti-Höfen erstmals ein Café und Hotel in Betrieb. Als Wirtschaftsjournalistin zeichnet Rita Gudermann die Entwicklung der Firma Sarotti nach und spitzt sie auf die prominente Figur des Mohren zu. Mit seiner reichhaltigen Sammlung von Sarotti-Artikeln steht ihr der Werbetechniker Bernhard Wulff zur Seite.

Worin liegt der Reiz von Schokolade? Feine französische Confiturware importierte der Firmengründer Heinrich Ludwig Neumann in die Berliner Friedrichstraße. Die aphrodisierende Wirkung von flüssig genossener Schokolade war bekannt. Der Rohstoff Kakao stammte aus den Tropen. Die kurze deutsche Kolonialzeit war bei Kriegsbeginn 1914 beendet. Zur massenhaften Verbreitung von Schokoladenwaren hat die mehrfache Verfeinerung in der Verarbeitung und im Vertrieb beigetragen. Produkte der Firma Sarotti sind Qualitätsprodukte. Zum 50. Firmenjubiläum 1918 schuf der Grafiker Julius Gipkens den Sarotti-Mohren, damals schon eine Erinnerung an die Zeiten, als es noch deutsche Kolonialwaren gab. Der kleine, blau und rot gewandete Sarotti-Mohr begleitete die deutsche Konsumgesellschaft durch die Jahrzehnte, wurde selbst aber nicht älter und größer. Afrikanische Kinderpagen in orientalischer Kleidung dienten in Europa seit dem 16. Jh. (19). Die Blickfangfunktion des exotischen Jungen ist wichtig, wenn kleine Darsteller Prominenten wie Romy Schneider (133) Pralinen überreichen.

Die wirtschaftlich goldenen Zeiten des Sarotti-Mohren lagen in seinen ersten zehn Lebensjahren, den Goldenen Zwanzigern. Mit seiner zu Goldfarbe übergangenen Hautfarbe erhielt er 2004 auch einen neuen Namen als “Magier der Sinne”, der mit Sternen jongliert statt Pralinen darzureichen. Die wirtschaftlich erfolgreichste Zeit wird erst noch erwartet. Ziel ist ein 100-Millionen-Euro-Umsatz (153), der noch nicht zur Hälfte erreicht ist. Zum Sarotti-Firmenjubiläum 1918 trat der Sarotti-Mohr zu dritt mit seinen zwei Brüdern erstmals auf, seit 1922 ist er allein Markenzeichen. Um

1952 paddelt er auch mit 4 identischen Brüdern auf der Pralinschachtel, die als Classic Edition No. 4 zur Jahrtausendwende wieder auftaucht.

Schokoladenzeit ist Mußezeit. Da passen Minigeschichten gut. War der Sarotti-Mohr früher in kleinen Geschichten (das Rendezvous; 128) zum Schmunzeln zu sehen, werden in der neuen Marketingzeit Kunden auf der Packung direkt angesprochen und um ihre eigenen Geschichten vom Sarotti-Mohren gebeten. Mit einer Sarotti-Tasse als Dankeschön (154) wird die Kundenbindung gestärkt. Das Genussmittel Schokolade eignet sich zum Verzehr vor und beim Wohlfühlen, als Leckerli bei Stimmungsschwankungen, als Belohnung und als Extra (Pralinen) in angenehmer Runde: “Für den plötzlichen Appetit auf etwas Süßes. (Mitten in der Arbeit – und auch sonst . . .)” (134).

Treue Fans sind nicht begeistert von der Kritik am erneuten Lancieren des Mohren als “Magier der Sinne” und fragen, “welche Gefahr schon von einer bunten Werbefigur mit großen Kulleraugen ausgehen solle” (8). So sehr unterscheiden sich die Sichtweisen – einem Fan kommt gar nicht der Gedanke, dass sich schwarze Menschen in Deutschland durch die massenhafte Verbreitung der Marke Sarotti-Mohr (Kind) im kollektiven deutschen Gedächtnis in ihrer Würde herabgesetzt sehen können. Tatsächlich kann man heutzutage nicht nur über eine Wohltätigkeitsorganisation Post von einem schwarzen Patenkind erhalten, sondern auch vom Sarotti-Mohren, “Ihrem Freund” (152). Der große Unterschied liegt darin, dass ein afrikanisches Patenkind gern nimmt, weil es wenig hat, und der Sarotti-Mohr gibt. So scheint es nur auf den ersten Blick, denn der Mohr überreicht, was ihm selbst nicht gehört.

Das flüssig geschriebene Bilderlesebuch enthält viele farbige Abbildungen, und es eignet sich auch als Gesprächseinstieg über Bilder fremder Menschen mit NichtethnologInnen. Der zeithistorische Kontext läuft als roter Faden mit. Die Autorin und der Autor gehen auch auf Kult und Kritik ein. Durch dieses Buch wurde eine Forschungslücke in Form von unbearbeiteten Archivmaterialien geschlossen. Ein schönes Buch zur materiellen Kultur der Schokoladenwelt und ihrem bekanntesten imaginären Helden, dem Sarotti-Mohren.

Elisabeth Schwarzer

Gutwirth, Jacques: The Rebirth of Hasidism. 1945 to the Present Day. London: Free Association Books, 2005. 198 pp. ISBN 1-85343-774-3. Price: £ 19.95

Hasidut, or Hasidism, is a traditional Jewish religious movement with three distinguishing charismatic elements. Firstly, adherents place themselves in a close-knit community bound by personal allegiance to a specific rebbe, believed to have special charismatic connections to the Divine, often manifested in healing, clairvoyance, and other miraculous powers. Secondly, this charisma is intergenerationally and dynastically transmitted to consanguineal or affinal kin; a son or son-in-law of the rebbe typically receives the mantle. Thirdly, prayer traditions emphasize *kavanah* (concentration), *devekut* (attachment